

29 августа 2024 года

Уважаемый г-н Хелминский,

От имени Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 1718 (2006), имею честь сослаться на Ваше письмо от 20 августа 2024 года, в котором к Комитету обращается просьба применить изъятие на основании пункта 25 резолюции 2397 (2017) в связи с гуманитарной деятельностью в Корейской Народно-Демократической Республике (КНДР), в частности разрешить передачу лабораторного оборудования для борьбы с заболеваниями, предупреждаемыми вакцинацией, в целях контроля за распространением таких заболеваний и их предупреждения, а также оснащения национальной лаборатории для оказания гражданскому населению качественной лечебно-диагностической помощи и ведения заболеваний.

Имею честь далее сообщить Вам о том, что после тщательного рассмотрения этого вопроса Комитет постановил удовлетворить содержащуюся в вышеупомянутом письме просьбу о предоставлении изъятия на основании пункта 25 резолюции 2397 (2017) Совета Безопасности и разрешить в течение следующих двенадцати месяцев передачу указанных в Вашем письме предметов, перечень которых приводится в приложении к настоящему письму. В целях повышения эффективности доставки и таможенного оформления просьба произвести поставку указанных предметов единой партией или сборными грузоотправлениями.

Комитет напоминает, что санкционные меры, введенные резолюциями Совета Безопасности в отношении КНДР, не призваны повлечь за собой негативные последствия для народа КНДР и что в его вербальной ноте, направленной всем государствам-членам, а также в его пресс-релизе SC/13113 от 8 декабря 2017 года содержатся разъяснения относительно предоставления гуманитарной помощи КНДР. Кроме того, в указанной вербальной ноте содержится напоминание о том, что все государства-члены должны полностью выполнять соответствующие меры, введенные Советом Безопасности, принимая при этом во внимание необходимость разъяснять государственным и частным организациям, подпадающим под их юрисдикцию, что в рамках надлежащего осуществления санкционных мер, введенных Организацией Объединенных Наций, не следует неправомерно ограничивать гуманитарную деятельность.

Г-ну Роберту Хелминскому
Директору по вопросам административного управления и финансов,
исполняющему обязанности Директора Регионального отделения
Всемирная организация здравоохранения
Региональное отделение для Юго-Восточной Азии
Нью-Дели, Индия

Помимо этого, Комитет поддерживает и одобряет участие ВОЗ в деловых и финансовых операциях, необходимых исключительно для закупки товаров и услуг, в отношении которых Комитет предоставил изъятие и перечень которых содержится в упомянутом предложении, не предвещая вопросов, касающихся принятия соответствующих коммерческих решений.

При этом Комитет просит соответствующие организации, занимающиеся доставкой гуманитарной помощи в КНДР, соблюдать срок действия изъятия, утвержденного Комитетом, и в полной мере уважать и соблюдать соответствующие национальные законы, нормативные акты и требования в отношении лицензирования, регулирующие финансовые и коммерческие операции, доставку и таможенное оформление в юрисдикциях тех государств-членов, которых это касается.

Я хотела бы сообщить Вам также о том, что настоящее письмо и приложение к нему будут опубликованы на веб-сайте Комитета 1718 для всеобщего сведения, в том числе для сведения соответствующих национальных органов, занимающихся осуществлением контроля за соблюдением решений об изъятии в отношении поставок в КНДР, и будут находиться на этом веб-сайте в течение 12 месяцев.

Комитет хотел бы поблагодарить ВОЗ за ответственное отношение к делу.

С уважением,

(Подпись)

Паскаль Берисвиль
Председатель
Комитет Совета Безопасности,
учрежденный резолюцией 1718 (2006)

Приложение:

– Перечень предметов, предназначенных для передачи КНДР

World Health Organization

1718 Committee Exemption Request for proposed humanitarian assistance:

[Name of proposed humanitarian assistance project]

Health Emergencies

Annex II: Detailed list of items and specifications for proposed humanitarian assistance

Item No.	Material Description	Specifications	Country of Origin	Quantity	Value in USD	Purpose of item for project	Planned date(s) of transfer	Port of Departure	Port of Entry
1	CO ₂ Incubator	CO ₂ control: digital, adjustment range: 0-20% CO ₂ , Volume: 56L, Electric load(230/115V, 50/60Hz): 1000W, Including stainless water tray 1pc	to be decided	1	6 000	The proposed lab consumables and items are to be used in central and provincial level health facility labs. The humanitarian assistance proposed is for the prevention and control of Vaccine Preventable Diseases and other communicable diseases in the country.	February 1, 2025	to be decided	
2	Deionzer	Bacteria: < 0.1 cfu/mL, 220V, 50Hz/72W, Operating temperature: 5-45°C	to be decided	1	500	as above	as above	to be decided	Nampo/Sinuiju as above
3	Benchtop Centrifuge	Max. speed: 6000rpm, 8x15mL, Max volume: 8x15mL(angle rotor 8-place)	to be decided	1	1 000	as above	as above	to be decided	as above
4	Vertical autoclave	Chamber volume: approx. 50L, approx. Chamber diameter 300mm and depth 500mm, with minimum 2 bin type. Weight: Down to	to be decided	1	6 000	as above	as above	to be decided	as above
5	TUBE CENTRIFUGE	PP, 15 mL, sterile, screw cap, rack-50, case-500, Case of 500	to be decided	20	1 600	as above	as above	to be decided	as above
6	TUBE CENTRIFUGE	PP, 50 mL, sterile, screw cap, pack-500, Case of 500	to be decided	20	1 620	as above	as above	to be decided	as above

7	STIRRER MAGNETIC, Benchtop	500 mL - 2 l, 500 - 2500 rpm, Dims.: approx., 7 x 7", 240V, 50 Hz unit	to be decided	2	1 349.4	as above	as above	to be decided	as above
8	Biosafety cabinet	SterilGARD III Advance SG-403 Class II Type A/B3 Hood - CALIBRATEDH25:H31	to be decided	1	2 000	as above	as above	to be decided	as above
9	Thermocycler	Rotagen Q 5 plex 3000	to be decided	1	2 000	as above	as above	to be decided	as above
10	Ice crashing machine	<p>The ice crusher is portable, of compact design and especially suitable for countertop use. It has a shaded pole gear motor, 24 rpm. The special height adjustment feature enables the use of any size container up to a maximum of 230 mm high. This is ideal for dispensing ice directly into a blender container.</p> <p>Convenient crushed ice Easily maintained Height adjustment allows direct filling of large containers</p> <p>Feed chute opening: 38x57 mm</p> <p>Production of 568 g of ice per minute.</p>	to be decided	1	1 000	as above	as above	to be decided	as above
11	96-well shaker	Benchmark SmartReader™ 96 Microplate Absorbance Reader with Incubation Synonym(s): Microplate reader, Absorbance reader, ELISA, 96 well plate, plate reader	to be decided	2	4 000	as above	as above	to be decided	as above

12	96-well centrifuge	<p>96-Well PCR Plate Centrifuge (4-Plate Rotor)Over-temperature protection and vibration protection Safety lid-lock,open lid automatically LCD display showing: RPM and RCF can be showed clearly Program memory function Timing setting function. Speed: 500-2000 rpm, 500g max Time range: 10sec-2h Allowable Temperature: 5-40 oC Power supply: AC 100V-220V 50/60Hz Protection funstions: Lid opening protection,cavity overtemperature protection,vibration protection Program memory: Yes Weight: 7.6 kg Dimensions: 400*300*200 mm</p>	to be decided	1	2 000	as above	as above	to be decided	as above
13	fluorescence microscope	<p>A fluorescence microscope is a light microscope used to stuA fluorescence microscope is a light microscope used to study properties of organic or inorganic substances using the phenomena of fluoreescence and phosphorescence instead of, or in addition to, reflection and absorption.1.The optical system should be of color correction for infinity with antifungus property. 2. Sturdy stand with built-in power supply for 12 V 100 W Halogen Lamp with input voltage from 90-250V, 50Hz. 3. Transmitted light filters for day light, green and neutral; density filters built-in the basic stand 4. 6 position objective nose-pieces. 5. 3 position Trinocular head with 10X22 m FOV eyepieces dipole displacement (+5 to -5) upper eyes lid (pair) intra with inter papillary distance of at least 50 – 70 mm adjustable to</p>	to be decided	1	500	as above	as above	to be decided	as above

14	Vacuum Dryer	<p>Construction: External: 2MM Thick Internal : 2MM THKMOC: cGMP</p> <p>Surface Finish : External: Buffed to 150 grit matt finish Internal: Buffed to 220 grit mirror finish.</p> <p>Inlet & Outlet: All dryers have a 5 micron pre filter r at the inlet and a manually infinite adjustable damper at the outlet.</p> <p>Door : Doors at provided at the front and / or rear side of the dryer. Door lips are lined with silicon rubber gasket to prevent any leakages. Suitable locking is provided for the doors.</p> <p>Air Circulation: Air circulation is done by specially designed recirculation blowers inside the dryer. The blower capacity, static & design depends on the size and model of dryer.</p> <p>Heating: Dryers are normally supplied with either steam / electric / thermic fluid / hot water heating system. Suitable heating coils / calorifiers are provided in</p>	to be decided	1	2 000	as above	as above	to be decided	as above
15	Solar electricity panel	<p>The Nominal Operating Cell Temperature (NOCT) is the temperature reached by a solar panel under four standard environmental conditions: Sunlight hitting the solar panel = 800 watts/sq meter. Wind velocity = 1 m/s. Air temperature = 20°C (68°F) Panel angle = 45° from horizon.Solar Panel Nominal Voltage Cheat Sheet : Nominal Voltage, 12V, 20V ; Number of Cells, 36, 60 ; Open Circuit Voltage (Voc), 22V, 38V ; Max Power</p>	to be decided	1	200	as above	as above	to be decided	as above
16	voltage stabilizer	<p>VOLTAGE STABILISER (BIOBASE BEP-600). LCD display, 5-600V, max 300W, 220V</p> <p>Voltage Output Range5-600V(Resolution:1V)</p> <p>Current Output Range4-600mA(Resolution:1mA)</p> <p>Power Output Range1-300W(Resolution:1W)</p> <p>Input Voltage220V, 50/60Hz</p> <p>Parallel Output4 groups</p> <p>Timing Function1min-99h59min, adjustable</p>	to be decided	1	6 000	as above	as above	to be decided	as above

17	Bio Tec Synergy HT Fluorometer	<p>Operated using BioTek's Gen5™ or KC4™ Data Analysis Software</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dual-optics design, with separate fluorescence and absorbance channels • 3 mm top and 5 mm bottom fluorescence probes (standard configuration) • Optional 1.5 mm top/bottom, 3 mm bottom fluorescence probes (custom configurations) • Optional Time-Resolved Fluorescence (TRF) capability ("T" models, e.g., SIAFRT) • Fluorescence N ranges: <ul style="list-style-type: none"> Standard low-noise PMT <ul style="list-style-type: none"> ¼ Excitation: 300 to 650 nm (200 to 700 nm with "T" models) ¼ Emission: 300 to 700 nm Optional red-extended PMT <ul style="list-style-type: none"> ¼ Excitation: 300 to 650 nm (200 to 800 nm with "T" models) ¼ Emission: 300 to 800 nm • Absorbance N range of 200 to 999 nm • Absorbance OD range from 	to be decided	1	6 000	as above	as above	to be decided	as above
----	--------------------------------	---	---------------	---	-------	----------	----------	---------------	----------